

Return Address:  
CANADIAN-HUNGARIAN  
SOCIETY OF VICTORIA  
BOX 5053, Postal Station "B" V8R 6N3

Victoria B.C.

616 Cornwall St



CANADIAN

# mi UJSÁG

nálunk?

A VICTORIAI MAGYAR TÁRSASKÖR HAVI TÁJÉKOZTATÓJA

## ELNÖKI BESZÁMOLÓ 1977-RŐL

Elmult egy esztendő ismét - nem csak egyéni életünkben, hanem a Társaskör életében is. Egyéni életünkben az év elmúlása rendszerint azt jelenti, hogy bölcsőbbek lettünk, mert az elmúlt év tapasztalatai rendelkezésünkre állanak - s ha másból nem is, de saját hibáinkból, remélhetőleg, tanultunk.

- A Társaskör életében évenként új vezetőség kerül a Kör élére, ezért a mult vezetőség igyekszik átadni a tapasztalatait, hogy a Társaskör is bölcsőbb legyen a korával.

- Visszatekintve az elmúlt évre és visszaemlékezve az egy évvel ezelőtti állapotokra a Vezetőség úgy érzi, hogy többé-kevésbé elérte a Társaskör által eléje tűzött célokat. Taglétszámunk az elmúlt évek átlaga felett áll, a Társaskörön belüli frakciók közötti ellentét minimális fokra csökkent - vagyis erős, egységes Társaskört adunk át az új Vezetőségnek. Magyar iskolánk továbbra is működik, kislány táncsoportunkat újra szerveztük és lelkesen készülnek jövőbeli fellépésekre. - A nagylányok táncsoportját is újra kell szervezni, mivel az elmúlt években olyan sikeresen szereplő leánygárdánk szétszéledt - "kiöregedett" a szereplő korból. Hálásan megköszönjük eddigi tevékenységüket és reméljük, hogy a jövőben, amikor ismét lesz rá idejük, újra bekapcsolódnak Társaskörünk életébe.

- Táncos összejöveteleink rendezésénél a változatosság vezérelt bennünket. Az "előkelő" Empress Hotel-i bál után következett a magyar vacsorás bál a Lengyel Házban, majd ősszel a Battyán Bál. A belépő árak is változtak bálonként és legkevesebb vendég jött el a legalacsonyabb belépőjű bálra. Következtetés: a magyarok nem látogatják az olcsó bálakat. Szilveszteri bálunk a mult évihez hasonlóan, a Női Kör rendezésében, sikerrel zajlott le.



KOPJAFÁK

MARIONA  
CSERÉNY TÓR  
VANDOR

A Társaskör szokásának megfelelően az elmúlt évben is megemlékeztünk márciusban az 1848-as szabadságharcról és októberben, 56 emlékére, megkoszorúztuk az Ismeretlen Katoná szobrát. Sajnálattal vettük tudomásul, hogy mindkét alkalommal csak a szokásos kis számban jelentek meg magyar testvéreink. A többiek már nem emlékeznek.

- A "Nemzetközi Falú" nyári rendezvényén képviseltük a magyar színeket konyhánk kiváló konyhájával és táncsoportunk fellépéseivel.

- Beszámolómban utoljára, de fontossági sorrendben első helyen emlékezem meg a "mi UJSÁG nálunk?" című lapunkról. A szerkesztőbizottság tagjainak őszinte hálával köszönöm a Társaskör nevében a fáradságos munkát, amit önkéntesen végeztek, hogy a tartalmilag és technikai kiállításban oly magas fokon álló havi tájékoztatót előállítsák. Időszóró irodalmi és kulturális cikkeken keresztül ápolták a magyar hagyományokat - ez Társaskörünk célkitűzése - valamint havonta ismertették a Társaskör esedékes programját a victoriái magyarokkal.

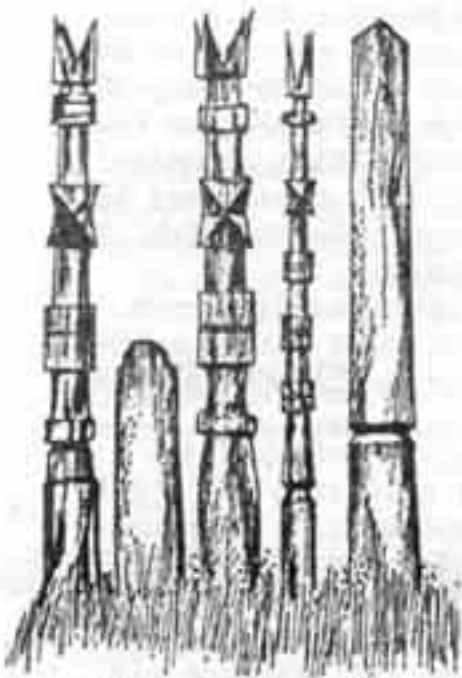
- Az 1977-es Vezetőség nevében köszönöm a Társaskör tagjai által belénk helyezett bizalmat - tehetségünk szerint szolgáltuk a magyarság ügyét Victoriában -; köszönöm mindazok segítségét, akik lehetővé tették, hogy a ránk bízott munkát elvégezzük.

*Vigla János*  
A Társaskör Elnöke

## 2 MAGYAR NÉPMŰVÉSZET

Decemberi számunkban a magyar népi himzésekről írtunk, amelyek tradicionálisan a nők munkakörébe tartoznak. Hogy a férfiak se legyenek elhanyagolva, mai ismertetésünk fő témája a fafaragás, amely legalább annyira férfifoglalkozás, mint ahogy női munka a himzés. Pásztorok, csikósok, kanászok talán már a honfoglalás óta, vagy még régebben faragással díszítették a maguk botját, ostornyelét, vízmerítő bögréjét, később a borotvatokot, tükörkeretet, és még sok minden apró-cseprő hozzátartozóját a félnomád pásztoréletnek. Odahaza a faluban is volt elég faragni való: kerítés, kapu, batorok kerültek a hosszú téli estéken a faragó legények bicskája alá - mert ez volt az egyetlen szerszáma a falusi fafaragónak.

- Érdekes etimológiai magyarázatot olvastunk a Magyar Néprajzi Lexikonban az ékrovásról, amely a faragott díszítés legegyszerűbb formája. Az így díszített felület "ékes" volt - ez a kifejezés aztán általános jellegű lett mindenre, amin díszítés volt; ige formában is: "ékesít, ékeskedik".



REFORMÁTUS TENETŐ HOPJAFÁI

KÉTRÉSZES FURULYA  
VÉSETT DÍSZÍTÉS  
SPANYOLVIASZ ÜNTÉSSEL



FARAGOTT KISKAPU - KALOTADÁMOS



SZEKELY FARAGAS - XVIII.SZ.



KAROSSZÉK  
KÉSZITETTE MOLNÁR PÁL  
DEBRECEN, 1714



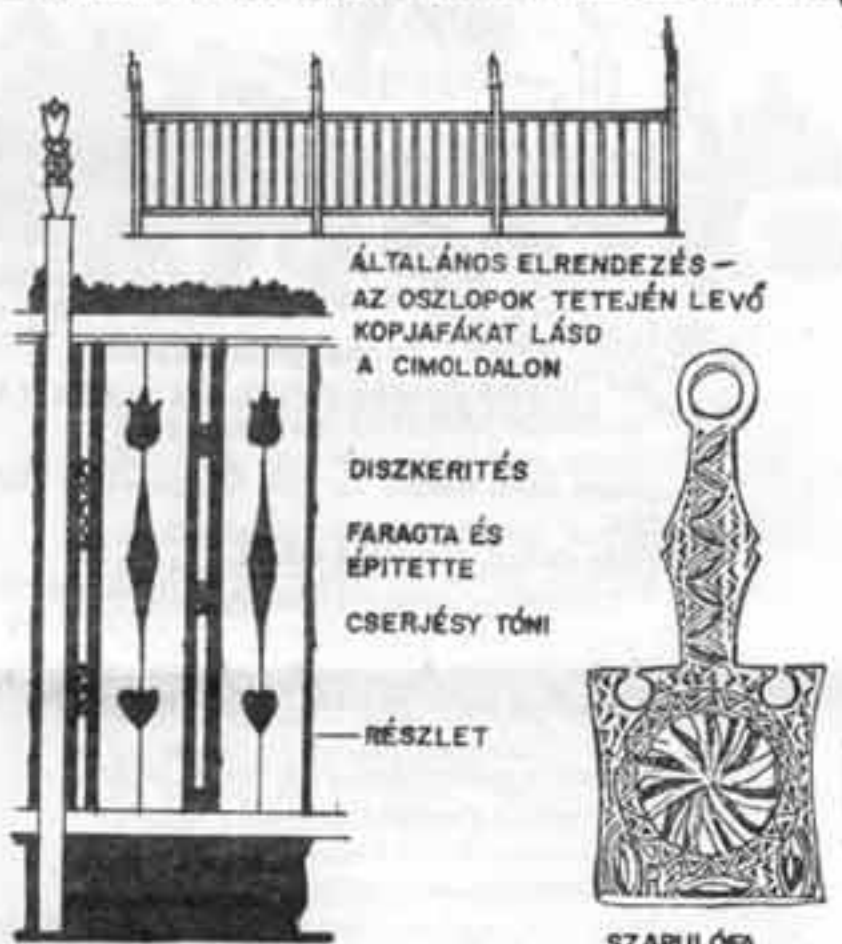
FARAGOTT  
SZÉKTÁMLA  
1704  
LITÉR  
VESZPRÉM M.

- Amikor a derék fafaragó leélte életét, sirja fölé faragott kopjafa került, ha kálvinista volt, ha meg pápista, akkor "ékesen" faragott kereszt. A Corvina nyomda grafikailag tökéletes kiadványokban, gazdag illusztrációkkal mutatja be a magyar népművészet kincseit. Nemzetközi ismertségre az eredetileg magyar nyelvű kötetek idegen nyelven is megjelennek. Klima Zeóka könyvtárából két-három ilyen kötetet kaptunk kölcsön. Herdsman's Art in Hungary angol, Husaren, Hirten, Heilige német kísérszöveggel mutat be szebbnél-szebb faragványokat fából, szaruból. Cserépkészítményeket is találunk bőven. Nagyobb szabású kiadvány a Hungarian Peasant Art, innen is kölcsönöztünk képeket.

- Különös fontossága van a fafaragásnak mai "szűkebb hazánk"-ban, hiszen British Columbia legfontosabb iparága a fakitermelés. Itteni magyar kolóniánkban különösen népes csoportot képeznek a volt Sopron fakultás erdészei: az ő szakismereteik elsőrangú segítséget nyújtanak minden fajta famunkában. Ha talán maguknak nincsenek is művészi hajlamaik, szakismereteikkel támogathatják azokat, akik ebbe a "fába kívánják vágni a fejszéküket". - Csodálkoztunk rajta, hogy Victoriában nem akadtunk fafaragóra (talán csak nem ismerjük őket) - hogy mégis bekapcsoljuk, szokásunk szerint, a helyi készítményeket, a szomszédba kellett mennünk, Vancouverbe, ahol Cserjésy Tóni portáján remakbe készült faragott dískerítés mutatja, milyen szép magyar népművészeti munkát lehet csinálni itteni anyagokkal.

- Megkérdeztük Tónit, milyen szerszámokat használ a faragáshoz. Nem szükséges, hogy ahol olyan bőven találunk modern fagegmunkáló gépeket, ragasszkodjunk a juhászbojtár bicskájához. Meglepetés-szerűen azt kellett hallanom, hogy néhány véső és egy kézfűrész elegendő a fafaragó munkák legnagyobb részéhez. Tóni három fajta vésőt használ:  $\frac{1}{4}$ " ,  $\frac{1}{2}$ " és  $\frac{3}{4}$ " méretűt. Nagyobb hajlitott felületek megdolgozásához jó egy hajlott élű véső is, de a legtöbb magyaros stílusú faragásnál ezt el lehet kerülni, mert ezek legtöbbször egyenes vonalúak.

- Kérdezzük Tónit, hogy milyen fa-fajtákat használ a faragáshoz? - Szerinte majdnem minden kereskedelmi faminőség használható, ha jó légszáraz fa. Ő a kerítéshez több fajtát is használt, a különböző szín és erezés csak változatosabbá teszi a felületet. Van benne hemlock, Douglas fir, pine, red and yellow cedar. Ez az utolsó - a yellow cedar - talán a legkedvezőbb a faragáshoz. Ha az elkészült munka a szabadba kerül (de ha fedél alatt marad, akkor sem árt), gondoskodni kell a fafelület megvédéséről az időjárás viszontagságaival szemben. Cserjésy Tóni ebben különös szakértő: ő a védelemre lemmagolajat, pentachlorophenolt és viaszt használ. A védőréteget 3-4 évenként meg kell újítani.



ÁLTALÁNOS ELRENDEZÉS - AZ OSZLOPOK TETEJÉN LEVŐ KOPJAFÁKAT LÁSD A CIMOLDALON

DISZKERÍTÉS  
FARAGTA ÉS ÉPITETTE  
CSERJÉSY TÓNI

RÉSZLET



SZAPULÓFA ÉKROVÁSSAL



SZŐZMÁRIA JÉZUSSAL



NÉPBALLADA EGY TŰKÖRTARTÓ DOBOZON (SPANYOLVIASZ BERAKÁS)



SZŐZMÁRÁT ÉS A JÓ PÁSZTORT BARNÁ JÁNOS FARAGTA (NÓTINC, NÓGRÁD M.)



SZÉKELY KONYHASZEKRÉNY SZENTESYHÁZAS-FALU, 1763



"TEJES"

DERECSE 1873

- Itt, a "totempole"-ok hazájában nem kell sokat beszélni arról, hol mindenhol lehet fafaragásos díszeket alkalmazni. Megemlítjük csak, hogy például a Magyar Kunyhó külsején mennyit emelne, ha a mai sima festett oszlopokat és nyeregfákat fokozatosan kicserélnénk faragottakra. Vagy legalább a kirakatszekrényekbe vetélkedne a női kézimunkákkal egy-egy faragott dísz tárgy. Hogy ezt a komoly cikket egy kis humorral fejezzem be: társaskörünkben közkedvelt sport a fűrés. Szenteljünk most egy kis időt a faragásnak is.



„Haza kéne menni. Ez volt Gergőnek az első gondolata.

Nem szabad. Ez volt a másik.

Körülnézett. Csupa alvók. Ha ő átszökhetne köztük. De át kell szöknie, másképpen nem kerülhetnek vissza a faluba.

A kis Éva mellette aludt. A fülébe súgott:

– Vicuska!

Megrázta gyöngéden, és a fülébe súgta:

– Vicuska! Vicuska!

Évica megnyitotta a szemét.

„Gyertök haza – súgta Gergő.”

„Gyertök haza – súgta Gergő.”  
Mennekultukben jut a tucskó eszébe, hogy a lovat is haza kell vige szegény özvegy édesanyjához, a Mecsek völgyében meghúzódó kis faluba:

„Azonban a szürke össze volt kötve a kis török lóval. A békót csak ki tudta nyitni Gergő valahogyan, de már a két kötőfék eloldozása lehetetlen volt az ő tudományának.

– A fene látott ilyet! – morogta a csomóra.

Bosszúságában sírva vakarta a fejét.

Megint próbálgatta. A fogával is. De csak nem bírt vele. Végre is megfogta a szürkét, és vezette.

Őr a lovak mellett is volt. De az is aludt. Ülve aludt, háttal egy görbe fának ereszkedve. Tátott szájjal hortyogott. Gergő majdnem rávezette a két lovat.

A fűben elveszett a lovak lépésének a hangja. Mentek, mint az árnyék. Sem a szekereken belül, sem a szekereken kívül nem ébredt rájuk senki.”

Sikerült megszökniük, felültek a szürkére, elporoszkáltak az éjszakában a fogoly török lóval együtt, vissza a faluba. Volt öröm Cecey Péter úri házában s a szegény jobbágyasszonynál, Gergő anyjánál. De az egész faluban is. Ott volt éppen pár katonájával Dobó István. Megvédik a falut Jumurdsákék támadásakor, s a kis Gergelyt Dobó a török zászmányból előhúzott magyar karddal ajándékozta meg, felkötö a gyerek derekára. Így indul el Bornemissza Gergely története a török rabságból Eger várába, Dobó István oldalán, s nem is mellesleg Cecey Éva hűséges szívéért.

Milyen volt a török világ Magyarországon? Gárdonyi regénye elmondja. Egyes embereket rajzol, egyes emberek sorsán mutatja be egy nép sorsát, szenvedését, megalázását. Gazdag, színes, eleven a magyar vidék rajza, a török katonák táborát, Buda várát, Ceceyéké ugyancsak. Az egyes ember mögött az egész társadalmi érzéshatár; ilyen volt ez a világ, nem más. Ahogy emlékszem, összeszorul a szívem, mint akkor, a kisdíáké.

A szívet szabadítja fel Eger ostroma és Dobóék helytállása. Ez is Bornemissza Gergely története, Évác és Jumurdsáké, tehát emberi sorsok regénye, de mégis elsősorban a hazaszeretet páratlan himnusza. Meg a törökök megismerésének játszi kis lexikona. Én legalábbis az Egri csillagokból tudtam meg, milyen török eledel a piláf, miféle katona az akindsi meg azt is, hogyan szól szó szerint a múzezin imája s milyen félelmetes börtön volt a Héttorony, a Márvány-tenger partján, ahonnan hiába próbálták kiszabadítani Gergelyék szegény Török Bálintot, a hadvezért, a szultán politikai foglyát.

De az egri ostrom a leglényegesebb. Mert ha Eger elesik, utána elesik Miskolc és Kassa, menthetetlenül. Az apró várakat lerázza a török, mint a diót. Az egri vár erős, azt megtartjuk! – hirdeti ki Dobó hadnagyainak, amikor összeülnek, s a kis Gergőből nőtt Bornemissza Gergely hadnagy úr a védelem egyik reménysége. Mert Bornemissza műszaki zseni. Nem lehet azt ujjongás nélkül olvasni, milyen pokolgépeket tud ő előállítani, milyen harci eszközöket tud gyártani ez a fizikához és vegytanhoz egyformán értő fiatalember. De férfi is a javából, bátor és igaz ember, akár a többiek, a legbátrabbal, Dobó István várkapitánnyal az élen. Úgy esküdtek meg, hogy élve nem adják meg magukat a töröknek.

Az utolsó csata napja. Eger már csak egy füstölgő, szétlőtt romvár. De a várvédők keményen állják a ropant török túlerő ostromát. Dobó összegyűjti kis hadát, a papok megpálják a harcosokat, Mecssey, az alkaptól... utolsó szava:

„... minden erőnkkel, halálig...”

Megperdült a dob, és megharsant a kürt.

A vitézek elkeseredett erővel ragadták föl a lándzsákat, és csoportokban oszlottak széjjel. Dobó lóra ült. Két apródja szintén lovon követte.

Dobó fényes körülcézett mindenfelé... A török tengerként özönlő körül a várat.

S látni már a Királyszeke-dombon a két pasát is. Az övükbe tűzött fegyverek gyémántja fehér szikrákat ver minden mozdulatuknál.

A bégek pompás lovakon ülve vezetik a hadakat. Csak még az agák és a jaszaulok ülnek lovon. A többi mind gyalog. A török hadi zászlók között feltűnő egy nagy fekete lobogó. Azt még nem látták a várbeliek. Csak a tiszték értik, mit jelent az a fekete lobogó: Nincs kegyelem! Halál fia minden teremtet lélek a várban!

Déltájban megdördülnek a török ágyúk, s megharsan a két török tábori zenekar.

A vár kerülete csupa füstfelhő. A falak is megremegnek az Allah akbár kiáltástól.”

Borzalmas ostrom volt, de ez is, mint az előzők, credménytelen. „Mi lett volna a várból, ha Dobónak csak egy haja szála is félelemtől rezdül?” – kérdezi Gárdonyi. „Senki se becsebb a hazánál!” Igen, senki se. Ez a bátor, okos védelem kivívta az európai történelem egyik leghősibb várvédelmének címét. A török megszágyenülve eltakarodott Eger alól. Seb nélkül nem maradt senki az élők közül a várban. S három napig temették a holtakat. De győztek!

Ezt írta meg a halk szavú Gárdonyi Géza az Egri csillagokban.

# GONDOLATOK AZ ÚJESZTENDŐ KÜSZÖBÉN

Mintegy egy esztendeje, hogy a "MI UJSÁG nálunk" szerkesztő bizottságában résztveszek és most a Vezetőség, valamint a jövő évi szerkesztő bizottsági tagok megválasztása előtt mérlegelni szeretném az UJSÁG-unk működését. Véleményem szerint a mi kiadványunk, ha méreteiben nem is túlságosan nagy, de megfelel a Társaskör, valamint a városunkban élő magyar közösség célkitűzéseinek. Informáló hatással nyilvántartja és értesíti a lap olvasóit az összes magyaros jellegű eseményekről, nemcsak a Társaskör rendezésével kapcsolatban, hanem sokszor személyi jelleggel is (születések, utazások stb.). Bizonyos mértékig szórakoztató hatása is van, amely célt a magyar irodalom klasszikusaiból vett idézetek, valamint irodalmi ismertetőik elősegítik. Oktató célt szolgál az angol nyelvű ismertető cikkek, főleg gyermekek és házastársak számára, akik nem beszélik anyanyelvünket.

- Sajnálom, hogy nem kapunk több kiadásra alkalmas levelet, vagy esetleg cikket, amely megjelenhetne, hiszen mások is vannak, akik gondolataikat papírra tudják vetni. Hallottam és egyetértek a kritikával, amely szerint több buzdító jellegű cikknek kellene megjelenni, amely a Társaskörbe való mélyebb bekapcsolódást és több aktivitást propagál. Tekintettel arra, hogy a szerkesztő bizottsági tagok nem hivatásos újságírók és csak hárman vannak, úgy képelem, hogy több irányvonalat kaphatnánk magyar barátainktól az UJSÁG szerkesztésével kapcsolatban. Ezt a célt szolgálná a Levelsláda. Tudunk változtatni a témakörökön is, ha az érdeklődés megkívánja. A szerkesztőbizottsági ülések mindig nyilvánosak, amelyekre szívesen látunk mindenkit, aki tanáccsal, kritikával vagy egyéb gondolattal az UJSÁG működését elősegíti. Befejezésül sok sikert és eredményekben gazdag Újesztendőt kívánok az új tisztikarnak valamint a jövő évi szerkesztő bizottsági tagoknak

Juhász Rezső



Jártam, jártam az ismert köveken,  
Jártam magas házaid között,  
Templomokban hálaimát mondtam  
Én - az idegen, ki régen elköltözött.

A körutakon ismert házat kerestem,  
A hidakon állva az öreg Dunát.  
A macskaköves budai uccákban  
Bolyongtam sokszor órákon át.

Nem ismertek, nem láttak soha  
Az uccákon siető emberek.  
Én pedig az arcokat figyeltem:  
- egy ismerőst, kit köztük meglelek.

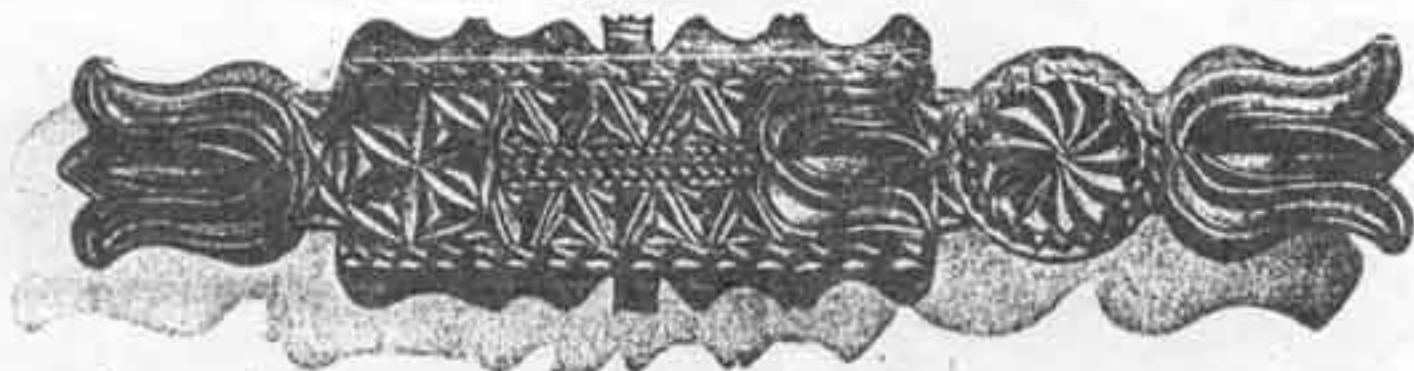
A temetők halotti csendjében  
Emlékek ezre megrohant,  
Anyám, Apám, rokon vagy barát  
Kit melegen takar a régi hant...

Szerettem volna a házamba bemenni  
És visszahozni az elmúlt időt.  
Szerettem volna újra otthon lenni  
És megpihenni úgy, mint azelőtt.

Mikor az időm lassan lejárt  
És némán ültem vonatomon,  
Búcsut mondvá régi városomnak:  
Könnyek peregték le az arcomon.

Idegenként jártam újra otthon  
és sok bús emlék fojtogatott:  
A Hazatérők fájó vágyódása,  
Ki a régi képből kikopott.

G. Kostyál Marianne  
Nanaimo, 1976 Augusztus



CSIGATÉSZTA KÉSZÍTŐ DESZKA, ÉKROVÁSOS MINTÁVAL

DÉBRECEN, 1872

# VILÁGCSAVARGÓ VICTORIAI MA



1 HAVANA  
CARNEVAL



2 TROPUSI VIRÁGOK  
SANTA MARTA, COLOMBIA



8 BUDAPEST



6 EGYETEM  
MEDELLIN, COLOMBIA



7 FRASER RIVER



11 LA PAZ  
BOLIVIA



12 FRASER RIVER



13 RAILROAD CANYON  
CHILKO RIVER



17 ANTROPOLÓGIAI MÚZEUM  
MEXIKÓ



18 BIG CREEK  
TORKOLATA



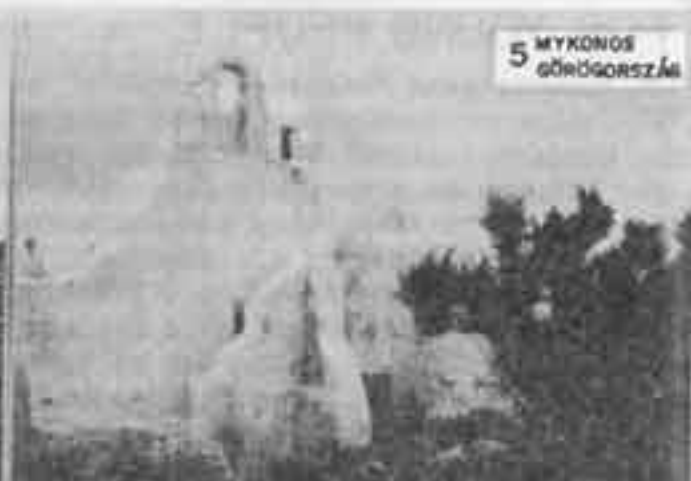
19 NIAGARA

3 HAWAII



4 HAGIA SOPHIA ISTANBUL

5 MYKONOS GÖRÖGORSZÁG



9 EGYETEM DEBRECEN

10 ALHAMBRA GRANADA

**FÉNYKÉPEZTÉK:**

**APT KAMILL**  
2, 6, 17

**KLIMA IMRE**  
4, 5, 10, 16

**TATTAY PÁL**  
1, 11, 19, 20, 21

**TÖRJE MIKLÓS**  
7, 8, 12, 13, 14, 18

**ZALÁNFY SARA**  
3, 9, 15



14 FRIENDLY BAR CHILKÓ RIVER

15 LITTLE MERMAID KÖPPENHÁGA



16 ROTHENBURG a/N T. NÉMETORSZÁG



20 GOLDEN GATE BRIDGE SAN FRANCISCO



21 MANHATTAN NEW YORK

# 8 FOR YOUNG PEOPLE

When someone says "bagpipes", most of us immediately think of Scotland. Can you imagine thinking HUNGARY instead? Surprisingly, you could.

- The bagpipe is a very old musical instrument, and it was used in Hungary for centuries. Many different people played it: herdsmen, peasants, soldiers, miners and townsmen. It was used in orchestras that played at balls for the rich, and at small dances in the huts of peasants. Pipers not only played music for dancing, but also for singing. They were an important part of many celebrations, such as christenings and weddings.

- The Hungarian bagpipe was made of five main parts: the head, the stem of the pipe, the mouthpiece, the drone and the bag. Although it is not pleasant to imagine, the bag was made of the skin of a sheep, a goat or a dog. When the animal was skinned, the hide was cut in only two places: at the head, and the hind feet. It was pulled whole off the body and the forelegs and the skin was tanned with table-salt and alum. The bagpipe head was placed in the neck of the skin, the mouthpiece in the right front foot, and the drone in the left front foot.

- This bagpipe produced three notes at one time: two through the double pipe, and one through the drone. By blowing strongly, using the various holes and certain kinds of fingering, as many as eight notes could be played.

- To make and play a bagpipe took many skills. Chanters had to be carved from wood, and tongues cut out of reed. The pipes had to be tuned with great patience: the tongue could be shortened and lengthened to make the pipes give lower or higher sounds, the reed could be pushed further in or pulled farther out of the stock, the holes could be made larger or smaller with wax. Think how long that might take, and how carefully it would have to be done! - Then one needed to learn to PLAY!

- The bagpipe was very popular in the first half of the 16th Century. It even provided the battle music of the hussars. Records show that in 1592 food was issued for a bagpiper's horse, indicating that there were military pipers who traveled with regiments on horseback.

- Small instrumental groups began about this time. The first groups used bagpipes and violins. Later other instruments such as the trumpet, *tdrogató* (Turkish pipe), *cimbalom*, harp and trombone were added. Almost all rich people had their own household orchestras.

- Pipers were still important at the end of the 17th Century. At carnival time people went from one manor house to another by sleigh, usually accompanied by a gipsy fiddler and a bagpiper. Gradually over the centuries there even developed a special group of folk-songs that the peasants called "bagpipe tunes".

- But in the 18th Century the bagpipe began to be used less often in groups. Musicians from other countries came to Hungary, and new musical instruments appeared. As music developed and became more complex, the bagpipe was found to be too limited in the sounds and tunes it could produce. For a time it was still used in gipsy bands, but gradually it disappeared there, too. - However, the single piper was still often used in the villages, and the bagpipe was still played by the shepherds and swineherds, especially in the hillcountry in the north of Hungary. There in a few of the poorer villages, bagpipe music was used at weddings, carnivals and children's dances as late as this century.

- Bagpipers were often thought to be "odd". There were many superstitions about them, and some people believed they had special powers: that they could cast spells like witches, and that they could cure sick people and animals. These powers were also thought to be strong enough to draw people to the pipers. One story tells about the time that the hussars came to the market square in Kúnhegyes to recruit soldiers. A piper named Gábor Dudás stood in front of one of the taverns to play, and all the young men gathered around him, ignoring the recruiting party. Finally the soldiers had to escort the piper out of town so that they could get the attention of the men!

- Another story tells about Béni Hajrá, who played his pipe in front of the Lamb Inn in the town of Karcag one Sunday morning. All the young herdsmen gathered around and danced to his music instead of going to church. The old women of the village said devils had blown Béni's bagpipe full of air, so that the men liked the sound of it better than the church bells!

- In one inn in the 1860's there was said to be a piper whose music had the power to wake the dead. And there were many startling stories about bagpipes playing on their own, without a piper, while hanging on a nail on the wall!

- In the early 1950's in the hill district of Nógrád County, eight or ten pipers were still living who could tell about how they had played - only ten years earlier! - in the fields while tending their herds, or in the villages for special occasions. Now there are none.

In "Hungarian Folksong and Folk Instruments", János Manga says: "Over the centuries, it is probable that no instrument played a more significant part in Hungarian life than the bagpipe." His book includes some marvellous pictures of pipers. If you would like to see what they - and their interesting instruments - looked like, you can find the book at the main branch of the Greater Victoria Public Library.

- One old Transdanubian song said: "Good wine without a bagpipe is as foolish as a dance without any leaps." !

Heather Smith Siska

Royal Theatre,  
Friday, February 24, 8:30 pm.

# Folk Ballet of Budapest

Jegyek elővételben kaphatók február 3.-tól a MacPherson Playhouse elővételi pénztáránál és a Hillside Mall-i jegyirodában. Senior Citizen-ek 35% kedvezményt kapnak.

## TÉLI VÁNDOROK

Folytatódnak a téli vándorlások, Magyarországra is, Hawaii-ba is. December 15.-én Karakai Jimmy és fia repültek el Budapestre, ahonnan másnap, 16.-án érkezett vissza Watson Gizella. - Január 20.-án indulnak Hawaii-be Sárváry Paliék és Juhász Gyulák. - Közben már előkészületben vannak a tavaszi utazások: Husvétra Guatemalá-ba készülnek Klima Imréék és Apt Kamillék.



## O L V A S Ó I N K H O Z

Hisz száma jelent meg a "mi UJSÁG nálunk?" tájékoztatónak 1976 és 77-ben. Igyekeztünk minden egyes számon valamit javítani, valamivel szebbé, jobbat, teljesebbé tenni. Tapasztalatunk, hogy legnagyobb nehézségünk az, hogy a kapcsolat olvasóink és a szerkesztőbizottság között nem elég szoros. Hogy az 1978-as szerkesztőbizottságnak a munkáját könnyebbé tegyük, szeretettel kérjük minden olvasónkat, fordítsanak 10 percet az alábbi kérdőlap kitöltésére és 12 centet a postázására. Akinek semmi megjegyzése sincs, az csak írja alá és küldje el. Vagy ha névtelen akar maradni, ne is írja alá. De minden egyes kérdőlapot szeretnénk visszakapni. - Hajtsuk kettőbe, ragasszuk rá bélyeget és dobjuk be a postaládába.

VÁGJUK KI A PONTOSZOTT VONAL MENTÉN

**"UJSÁG** nálunk #

K É R D Ő L A P

Milyen cikkeket és rovatokat talál feleslegesnek az UJSÁG programjában?

Milyen cikkekkkel vagy rovatokkal kellene kiegészíteni a programot?

Javaslatok és észrevételek

## SZILVESZTERI TÁNCUNK

megnyugtató záloga volt a Társaskör jövőjének. A tavalyi szilveszteri tánc sok vitából, sok ellentétből, sok nézeteltérésből született, de már akkor láthattuk a sikerből, hogy az egyetemi Commons Building nagyterme és a Társaskör szerencsésen egymásra találtak. Úgy illelnek egymáshoz, mint a kesztyű a kézre, és a viktoriai magyar kolónia örömmel és lelkesen fogadja a szilveszteri táncot. Idén ez a véleményünk csak megerősödött: a tánc jobban sikerült, mint tavaly: több jegyet adtunk el, jobb volt a zene, emelkedettebb a hangulat, kevesebb a zökkenő. Éjfélkor a Himnusz eléneklése után legalább félórát tartott, amíg mindenki mindenkiel melegen összeölelkezett, akinek boldog új évet akart kívánni. Reméljük, ugyanez a kedves, meleg hangulat lesz az uralkodó az egész esztendőben.

A tánc előkészítése és rendezése a Társaskör hölgyeinek a kezében volt. Megkérdeztük Kazai Emmát, hogy kik voltak azok, akik a munkában részt vettek és a következő névsort kaptuk (ábécé sorrendben): Dénes Zsuzsa, Hauser Éva, Kádár Emma, Kazai Emri, Németh Mária, Viszlai Éva és Watson Gizella. A segítő urak csoportja: Albuca Gusztó, Dénes Jenő, Guraly Józsi, Kárpáti Gyuszi,

Kazai Sándor, Murai Józsi és Viszlai Jancsi. Hála köszönet valamennyiüknek: gondos és eredményes munkát végeztek.

Nem kell nagyon optimistának lennünk, ha azt hisszük, hogy ez a szilveszteri tánc ezen a helyen és ebben a formában tényleg tradicionálisá válik és hasonló meleg hangulatban fogunk lezárni minden évet és megnyitni egy újabbat.

## † BORHY MIKLÓS 1895-1977

Meg kell szoknunk, hogy a viktoriai magyarságnak minden évben el kell búcsúznia egy-két tagjától, akiknek a távozása pótolhatatlan hiányt jelent mindannyiunknak. Kevesen voltak, akiknél ezt erősebben éreztük volna, mint Borhy Miklós Bácsi-nál, akinek az erőteljes egyénisége jobban bevéste a karakterét Társaskörünkbe, mint bárki másé. Széleskörű tudása, tapasztalatainak kiemertethetetlen sokasága, páratlan emlékezőtehetsége és az a végtelenül kedves forma, ahogy végiganekdotázta az együtt töltött órákat: felejtethetetlen emléket hagy mindannyiunkban.

- Isten Vele, Miklós Bácsi, sohasem fogunk elfelejteni.

HAJTSUK KÉTRÉT  
ALSÓ SZÉLÉT MEGERŐSÍTHETJÜK  
FÚZÓKAPOCCSAL VAGY  
RAGASZTÓSZALLAGGAL

**CANADIAN-HUNGARIAN  
SOCIETY**  
BOX 5053, POSTAL STATION "B"  
**VICTORIA B.C. V8R 6N3**

12  
cent  
bélyeg

# SZÁMADÁS

Nem anyagiakról, hanem szellemiekről akarok számot adni, amikor útjára bocsátom a "mi UJSÁG nálunk" 21-ik számát, ugyanúgy, ahogy útnak indítottam 20 számot azóta, hogy az 1976-os közgyűlés Törje Miklós elnök indítványára megbízta Petách József, Viszlai Jancsát és jómagamat egy havi tájékoztató szerkesztésével. - Nem hiszem, hogy bármelyikünk tisztában lett volna azzal, milyen formát fog ölteni ez a kis vállalkozás - kísérlet volt részünkre ugyanúgy, mint az egész társaság részére. Nekem ez a megbízás meglepetés volt, de őszintén mondhatom, hogy az ötlet azonnal megtetszett, mert úgy láttam, hogy a rendszeres tájékoztató gazdagítani fogja a kör életét. - Az UBC keretében négy évig működött Sopron fakultás volt hallgatóinak van egy rendszeres tájékoztatója - nem havi, csak egyszer egy évben jelenik meg - a címe "KAPOCS". Szébb címet nem találhattak volna. Az első gondolatom az volt, milyen szép lesz, ha ez a tájékoztató is kapocs lesz: összefűz minden victoriái magyart. Ez volt az én elképzelésem - és minden szót, minden vonást ennek az érdekében írtam és rajzoltam, úgy, ahogy legjobbnak gondoltam ennek a célnak a megközelítését.

- Nehéz feladat, szinte lehetetlen, 300 magyar részére úgy szerkeszteni egy havi tájékoztatót, hogy mindenkit érdekeljen és mindenképp legyen vele elégedve. Közvetlenül is, még gyakrabban közvetve, tudomásul kellett vennem az elégedetlenség panaszait. Én magam nem láttam pesszimizmát a helyzetet. Biztos, hogy a mi miniatűr társaságunk élete nem elég gazdag ahhoz, hogy minden hónapban 8 oldalas anyagot adjon, de a magyar irodalom, történelem, művészet olyan kimeríthetetlen kincsestárakat ad a hazájától elszakított emigránsnak, hogy nem egy, de 10-8 oldalas füzetet lehetne havonta megölteni érdekesnél érdekesebb cikkekkel. Azt reméltem, hogy egymáshoz szokva az UJSÁG és az olvasók, meg fog nyilatkozni, hogy mit várnak tőlünk és mit tudunk adni. Ezért nyitottam meg a Leveles Ládát. Sose volt zsúfolt ez a láda postával, de most már hónapok óta teljesen üres. Én a magyar lélek kincsestárából találcokra markoltam ki mindazt, ami éppen kezem ügyébe esett és talán nem volt érdektelen, ami az UJSÁG oldalaira került.

- Ha talán nem is voltam egészen biztos, mi fog tetszeni olvasóinknak, abban sosem volt semmi kétségem, hogy mi az amit nem szabad újságba tenni. Tömjenező dicsőítések ugyanúgy nem valók ezekre az oldalakra, mint durva és bántó gánckodások. Miért adjunk szócsövet elkerülhetetlen személyi pörlekedéseinknek és miért örökítsük meg az utókor és az egész világ részére? - Ebben a kérdésben hajlíthatatlan voltam - szűkség esetén még erőszakos is. Néhány markáns kivételtől eltekintve a múlt év utolsó hónapjaiban, sikerült is ezeket a kísérleteket az UJSÁGtól távöltarta-

ni. - Én a lelkiismeretemre hallgattam, hogy jól tettem-e vagy sem, azt eldönteni nem én vagyok az illetékes. Ezért határoztuk el már októberben Dénes Zsuzsával és Juhász Rezsővel egyetértésben, hogy a közgyűlésen visszaadjuk megbízásunkat, mint a szerkesztőbizottság tagjai: döntse el a közgyűlés és az újonnan megválasztott vezetőség: kíván továbbra is havi tájékoztatót kiadni, milyen formában, milyen terjedelemben és kiknek a közreműködésével. Nem sértődés, vagy unottság ez a lemondás: kizárólag az új vezetőség munkájának a megkönnyítése.

- Dénes Zsuzsával és Juhász Rezsővel élvezet volt együttműködni a szerkesztő bizottságban. Zsuzsa széleskörű ismeretsége a magyar kolóniában alapja volt személyi híreinknek, Rezső kedves és közvetlen visszaemlékezései alaphangot adtak irodalmi rovatunknak. - Senkinek sem tartozunk annyi hálával, mint Siska Heathernek. Az ő szerényen "ifjúsági rovatnak" keresztelt cikkeiben alapos tudást és gondos könyvtári kutatást igénylő rengeteg olyan részletet mutattunk be a canadai magyarságról, amit a felnőttek is alig, vagy egyáltalán nem ismernek. Nagy vita előzte meg azt az elhatározást, hogy közöljünk-e angol nyelvű cikkeket az UJSÁGban. Be kell látnunk, hogy nem csak fiatalságunk, hanem a férfikorban levő generáció is nem csak hogy kétnyelvű, de már gyakrabban használja az angolt, mint a magyart. A valóságot tükrözi csak vissza, ha tájékoztatónk kétnyelvű, és a jövőben ez a kétnyelvűség még el fog tolni az angol felé, minden valószínűség szerint.

- Nem tudunk mindenkit névszerint felsorolni, de köszönjük mindenkinek a közreműködését az UJSÁGban. Egyszer már megírtuk, hogy tavaly novemberi számunkat majdnem teljesen Benkő Géza írta, aki ugyanúgy egymagában szervezte meg az 56-os forradalom jubileumi évfordulóját és az itteni sajtó tájékoztatását. - Apt Dönci súlyos testi és lelki gátlásai ellenére legszorgalmasabb munkatársunk volt. Köszönjük az adományokat a Sajtóalap javára, amelyek nem csak az UJSÁG költségvetését tették könnyebbé, hanem mutatták az olvasóközönség ragaszkodását tájékoztatóinkhoz.

- Mégegyszer mindenkinek boldog újévet, a Társaságunk pedig békés, nyugodt együttműködést kíván

Pali Bácsi

## AZ ELSÜLYEDT UTAK ADY ENDRE

Hívott a titkok nagy mezője,  
Kellte magát száz sima út  
És én legényesen, dalolva  
Csaptam mögöttem be a kaput.

Valamennyi út fölfelé tört,  
Ragyogón és virágba vesszőn,  
S én feledtem a csendes udvarra,  
Rohantam részegen a mezőn.

Rohantam dalolva a vakultán,  
Befogtak új, csodás illatok  
S száz út végén nem vettem észre,  
Hogy már minden utam elfogyott.

Schol, sehol a régi hajlék,  
Ködbe és éjszakába borult  
Rét, út, virág, illat és ulvar,  
Kapu, hit, kedv, mámor, nóta, mult.

Vad borótok el-elbuktatnak,  
Enulékek és borzalnak között  
Teposom a vakutót pusztát,  
Soromat és a sűrű ködöt.

Vissza, a vén csendes udvarba  
Elsülyedt azóta mind az út  
S távollóli hallom, ködben, éjben,  
Hogy nyitogatnak egy vén kaput.

# VICTORIALI MAGYAR TÁRSASKÖR

## 1978 ÉVI

### RENDES KÖZGYŰLÉS

Hely: Windsor Park Recreation Center, 2451 Windsor Road, Oak Bay

Időpont: 1978 január 15, vasárnap  
Kezdődik délután 3 órakor

#### Tárgysorozat:

- I. rész
- Az 1977. évi vezetőség beszámolója a Társaskör elmúlt évi tevékenységéről.
  - 1. Elnöki beszámoló
  - 2. Pénzügyi beszámoló
  - 3. A "mi UJSÁG nálunk?" havi tájékoztató
  - 4. Egyéb tárgyak

#### S Z Ű N E T

- II. rész
- 1. Az 1978. évi tisztségviselők megválasztása
  - 2. Az új tisztségviselők beiktatása társa
  - 3. Indítványok

Szavazásra jogosultak mindazok, akik az 1977-es évben a Társaskör tagjai voltak, és azok az új tagok, akik tagdíjukat 1978-ra legkésőbb a közgyűlésen befizetik.

- Ha valaki a közgyűlésen nem tud megjelenni, szavazati jogát megbízott (proxy) útján is gyakorolhatja. A megbízó levél formáját alább közöljük.

- A szünetben kávé és süteményeket szolgálunk fel.

### PROXY

Meghatalmazás (Proxy) formája:

Alulírott . . . . .  
meghatalmazom . . . . .

hogy a Victoriali Magyar Társaskör 1978. évi rendes közgyűlésen szavazatomat érvényesítse. Szavazati jogosultságomat mellékelt tagsági igazolványom bizonyítja.

. . . . . (tanúk) . . . . . (aláírás) . . . . .

MINDEN FAJTA CEMENT  
ÉS BETON MUNKÁT VÁLLAL  
**KÁDÁR IGNÁC**  
139 SIMS TEL. 385-2662

INGATLAN ÜGYEKBE  
LEGJOBB SEGÍTSÉG A  
**BRITISH AMERICAN  
REALTY LIMITED**  
947 FORT TEL: 385-1431

**CAVEMAN**  
PRODUCTS LTD. CAMPERS  
2145 KEATING X T: 652-3321  
TULAJDONOS: SOMKUTI ANTAL



*Bayview Builders' Supply (1972) Ltd.*  
SUPPLIERS OF QUALITY BUILDING MATERIALS  
E HORVATH B.S.F. PRESIDENT PH 742-2112  
BOX 10 HILL BAY, B.C.

**EDITH FACIAL STUDIO**  
TELJES KOZMETIKAI KEZELÉS  
TARTÓS SZEMPILLA ÉS SZEMÖLDÖK FESTÉS  
MANIKÜR - GYANTÁZÁS - KOZMETIKAI CROCK  
**KÖVÉR KATI** 3164 MARS STREET  
TEL. 383-1991

HA KENYERET VESZ, KÉRJE A  
**FERNWOOD  
BAKERY**  
KÉSZÍTMÉNYEIT



383-7121  
PIANO ROOM  
1021 PANDORA  
**GEORGE'S  
BAVARIAN** DINING LOUNGE

"**UJSÁG**" nálunk

A Victoriali Magyar Társaskör havi tájékoztatója  
A Szerkesztőség címe: Box 5053, Postal Station "B" V8R 6N3  
Tel. 477-2570 - A kiadásért felelős a Társaskör Vezetősége  
Szerkesztő Bizottság: Dénes Zsuzsa, Juhász Rezső, Tattay Pál - Lektor: Kovács Miklós